

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
 Dai⁶ Jeung¹
 第 25 章

I To Caesar
 Ngoh⁵ Heung³ Hoi²-saat³
 “ 我 向 凱撒
 Appeal [a judicial case]
 Seung⁶-so³
 上訴 !”

Paul */in behalf of God's Kingdom
 Bo²-loh⁴ Wai⁶ Seung⁶-dai³ Wong⁴-gwok³
 保羅 為 上帝 王國
 * Good News Defend/Speak in defense of
 Dik¹ Ho² Siu¹-sik¹ Bin⁶-woo⁶
 的 好 消息 辯護 ,

For Us Establish[-ed] Example
Kap¹ Ngho⁵-moon⁴ Sue⁶-lap⁶-liu⁵ Bong²-yeung⁶
 給 我們 樹立了 榜樣

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 根據 使徒行傳 25:1-26:32

Paul remain */in Caesarea by people more rigorously [?]
Bo²-loh⁴ ying⁴ joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ bei⁶ yan⁴ yim⁴-ga¹
 保羅 仍在 凱撒里亞 被人 嚴加

watch Two year before he return to Judea when
hon¹-sau² Leung⁵ nin⁴ chin⁴ ta¹ wooi⁴-do³ Yau⁴-dei⁶-a³ si⁴
 看守。兩 年 前 他 回到 猶地亞 時，

Jews * a mere [?] few/several days within just
Yau⁴-tai³-yan⁴ joi⁶ duen²-duen² gei² tin¹ noi⁶ jau⁶
 猶太人 在 短短 幾 天 內 就

at least three MW/times want to eliminate him
ji³-siu² saam¹ chi³ seung² chui⁴-diu⁶ ta¹
 至少 三 次 想 除掉 他。

Acts These
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵-se¹
 (使徒行傳 21:27-36; 23:10, 12-15, 27) 這些

enemies although */up until now still not succeed
dik⁶-yan⁴ sui¹-yin⁴ do³ yin⁶-joi⁶ waan⁴ moot⁶ dak¹-sau²
 敵人 雖然 到 現在 還 沒 得手，

but they definitely not drop the idea [forever] Paul
daan⁶ ta¹-moon⁴ bing⁶ bat¹ sei²-sam¹ Bo²-loh⁴
 但 他們 並 不 死心。 保羅

see he; himself remain there is possibility fall * these
hon³-chut¹ ji⁶-gei² ying⁴ yau⁵ hoh²-nang⁴ lok⁶ joi⁶ je⁵-se¹
 看出 自己 仍 有 可能 落 在 這些

First Paul */s plight/situation how Second
Gaap³ Bo²-loh⁴ dik¹ chue²-ging² jam²-yeung⁶ Yuet⁶
 1, 2. (甲) 保羅 的 處境 怎樣 ? (乙)

Paul to Caesar appeal [a judicial case] this MW matter/affair
Bo²-loh⁴ heung³ Hoi²-saat³ seung⁶-so³ je⁵ gin⁶ si⁶
 保羅 向 凱撒 上訴 這 件 事

give rise to what question/doubt
yan⁵-hei² sam⁶-moh¹ yi⁴-man⁶
 引起 甚麼 疑問 ?

men's hands in/among therefore to Judea governor
yan⁴ sau² jung¹ yan¹-chi² dui³ Yau⁴-dei⁶-a³ jung²-duk¹
人 手 中 , 因此 對 猶地亞 總督

Festus say I to Caesar
Fei¹-si¹-do¹ suet³ Ngoh⁵ heung³ Hoi²-saat³
非斯都 說 : “ 我 向 凱撒

appeal [a judicial case] Acts
seung⁶-so³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
上訴 ! ” (使徒行傳 25:11)

Jehovah support Paul's to Roman
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ji¹-chi⁴ Bo²-loh⁴ heung³ Loh⁴-ma⁵
耶和華 支持 保羅 向 羅馬

emperor appeal [a judicial case] +/for ourselves/us these
wong⁴-dai³ seung⁶-so³ ma¹ Dui³ ngoh⁵-moon⁴ je⁵-se¹
皇帝 上訴 嗎? 對 我們 這些

*/in end period */in behalf of God's kingdom
joi¹ jung¹-git³ si⁴-kei⁴ wai⁶ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³
在 終結 時期 為 上帝 王國

thorough bear witness * people +/speaking [?] question */s
chit³-dai³ jok³ gin³-jing³ dik¹ yan⁴ loi⁴-suet³ man⁶-tai⁴ dik¹
徹底 作 見證 的 人 來說 , 問題 的

answer very important We need to know
daap³-on³ han² jung⁶-yiu³ Ngoh⁵-moon⁴ sui¹-yiu³ ji¹-do⁶
答案 很 重要 。 我們 需要 知道

Christians whether or not can imitate Paul */s
Gei¹-duk¹-to⁴ si⁶-fau² hoh²-yi⁵ fong²-haau⁶ Bo²-loh⁴ dik¹
基督徒 是否 可以 仿效 保羅 的

way of doing things */for good news speak in defense of/defend follow
jo⁶-faat³ wai⁶ ho² siu¹-sik¹ bin⁶-woo⁶ chun⁴
做法 “ 為 好 消息 辯護 , 循

legal ways to establish good news
faat³-lut⁶ to⁴-ging³ kok³-lap⁶ ho² siu¹-sik¹
法律 途徑 確立 好 消息 ” 。

Philippians
Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
(腓立比書 1:7)

Stand * Judgment seat In front
Jaam⁶ Joi⁶ Sam²-poon³-joh⁶ Chin⁴
 “ 站 在 …… 審判座 前 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 25:1-12)

Festus become Judea */s new governor
Fei¹-si¹-do¹ jo⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ san¹ jung²-duk¹
 非斯都 做 猶地亞 的 新 總督 ,
 take office three days then/just */go up to Jerusalem
seung⁵-yam⁶ saam¹ tin¹ jau⁶ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 上任 三 天, 就 上 耶路撒冷
 go */at there chief priests and Jews */
hui³ Joi⁶ na⁵-lui⁵ jai³-si¹-jeung² woh⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹
 去 * 在 那裏, 祭司長 和 猶太人 的
 leaders to/turn towards him accuse/charge Paul commit[-ed]
sau²-ling⁵ heung³ ta¹ hung³-go³ Bo²-loh⁴ faan⁶-liu⁵
 首領 向 他 控告 保羅 犯了
 grave/serious * crimes/sins They know newly-appointed
yim⁴-jung⁶ dik¹ jui⁶ Ta¹-moon⁴ ji¹-do⁶ san¹-yam⁶
 嚴重 的 罪 。 他們 知道 新任

First Jews ask/request Festus summon
Gaap³ Yau⁴-taai³-yan⁴ ching²-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ jiu⁶
 3, 4. (甲) 猶太人 請求 非斯都 召
 Paul */to Jerusalem come this behind it have
Bo²-loh⁴ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ loi⁴ je⁵ booi³-hau⁶ yau⁵
 保羅 到 耶路撒冷 來, 這 背後 有
 what conspiracy/plot/scheme Paul how
sam⁶-moh¹ yam¹-mau⁴ Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶
 甚麼 陰謀 ? 保羅 怎樣
 escape [has]/escape [ever] Jews */ murderous scheme Second
to⁴-gwoh³ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ duk⁶-sau² Yuet⁶
 逃過 猶太人 的 毒手 ? (乙)
 Today Jehovah will how support/help sustain his
Gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵ jam²-yeung⁶ foo⁴-chi⁴ ta¹-dik¹
 今日, 耶和華 會 怎樣 扶持 他的
 servants just be like he in the past/formerly support/help sustain Paul
buk⁶-yan⁴ jau⁶ jeung⁶ ta¹ yi⁵-wong⁵ foo⁴-chi⁴ Bo²-loh⁴
 僕人, 就 像 他 以往 扶持 保羅
 the same
yat¹-yeung⁶
 一樣 ?

governor restricted by higher authorities */ pressure need
jung²-duk¹ bik¹-yue¹ seung⁶-tau⁴ dik¹ aat³-lik⁶ sui¹-yiu³
總督 迫於 上頭 的 壓力， 需要

with them so... that... all Jews
gan¹ ta¹-moon⁴ yi⁵-ji³ soh²-yau⁵ Yau⁴-taa³-yan⁴
跟 他們 以至 所有 猶太人

peacefully coexist [?] Therefore they invite/ask
woh⁴-ping⁴-gung⁶-chue⁵ Yan¹-chi² ta¹-moon⁴ ching²
和平共處 。* 因此， 他們 請

Festus give MW/a favour hope he summon
Fei¹-si¹-do¹ sung³ goh³ yan⁴-ching⁴ hei¹-mong⁶ ta¹ jiu⁶
非斯都 送 個 人情， 希望 他 召

Paul */to Jerusalem come stand trial Actually
Bo²-loh⁴ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ loi⁴ sau⁶-sam² Kei⁴-sat⁶
保羅 到 耶路撒冷 來 受審 。 其實

this request * behind there is MW/a scheme/plot
je⁵-goh³ ching²-kau⁴ dik¹ booi³-hau⁶ yau⁵ goh³ yam¹-mau⁴
這個 請求 的 背後 有 個 陰謀

they intend/plan * Paul from
ta¹-moon⁴ da²-suen³ joi⁶ Bo²-loh⁴ chung⁴
—— 他們 打算 在 保羅 從

Caesarea go to/proceed to Jerusalem * road
Hoi²-saat³-lei⁵-a³ chin⁴-wong⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ lo⁶
凱撒里亞 前往 耶路撒冷 的 路

*/on kill off [?] him Festus reject/decline [-ed]
seung⁶... saat³-diu⁶ ta¹ Fei¹-si¹-do¹ kui⁵-juet⁶-liu⁵
上 殺掉 他 。 非斯都 拒絕了

their request say You [plural] among
ta¹-moon⁴-dik¹ ching²-kau⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ jung¹-gaan¹
他們的 請求， 說：“ 你們 中間

have power * men can with me together
yau⁵ kuen⁴-lik⁶ dik¹ yan⁴ hoh²-yi⁵ gan¹ ngoh⁵ yat¹-hei²
有 權力 的 人 可以 跟 我 一起

Please see [ordinal] page box Judea Governor
* Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Yau⁴-dei⁶-a³ Jung²-duk¹
請 看 第 199 頁 附欄 “ 猶地亞 總督

Porcius Festus
Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹
波求 · 非斯都 ”。 ^

go down ^{ha⁶-hui³} ^{Caesarea} ^{Hoi²-saat³-lei⁵-a³} ^{This} ^{man} ^{have} ^{any} ^{Je⁵-goh³} ^{yan⁴} ^{yau⁵} ^{sam⁶-moh¹}
 下去 [凱撒里亞]。這個人有甚麼
 transgress/exceed the bounds ^{yuet⁶-gwai²} ^{behaviour} ^{then} ^{*/at} ^{there} ^{accuse} ^{hang⁴-wai⁴} ^{jau⁶} ^{joi⁶} ^{na⁵-lui⁵} ^{ji²-hung³}
 越軌 行為，就在那裏指控
 him [suggestion] ^{ta¹} ^{ba⁶} ^{Acts} ^{Si²-to⁴} ^{Hang⁴-juen⁴} ^{So} ^{Paul} ^{Yue¹-si⁶} ^{Bo²-loh⁴}
 他吧？³（使徒行傳 25:5）於是，保羅
 again ^{one} ^{time} ^{escape from} ^{their} ^{murderous scheme} ^{yau⁶} ^{yat¹} ^{chi³} ^{to⁴-gwoh³} ^{ta¹-moon⁴-dik¹} ^{duk⁶-sau²}
 又一次逃過他們的毒手。

^{*} ^{Joi⁶} ^{Paul} ^{face} ^{all of these} ^{trials/tests} ^{Bo²-loh⁴} ^{min⁶-dui³} ^{je⁵-yat¹-chai³} ^{haau²-yim⁶}
⁴ 在保羅面對這一切考驗
 during ^{kei⁴-gaan¹} ^{Jehovah} ^{always} ^{all} ^{by means of} ^{Lord} ^{Ye⁴-woh⁴-wa⁴} ^{yat¹-jik⁶} ^{do¹} ^{tung¹-gwoh³} ^{Jue²}
 期間，耶和華一直都通過主
 Jesus ^{Christ} ^{help sustain} ^{him} ^{You} ^{perhaps} ^{still} ^{Ye⁴-so¹} ^{Gei¹-duk¹} ^{foo⁴-chi⁴} ^{ta¹} ^{Nei⁵} ^{ya⁵-hui²} ^{waan⁴}
 耶穌基督扶持他。你也許還
 remember ^{Jesus} ^{once} ^{*} ^{vision} ⁱⁿ ^{tell} ^{apostle} ^{gei³-dak¹} ^{Ye⁴-so¹} ^{chang⁴} ^{joi⁶} ^{yi⁶-jeung⁶} ^{lui⁵} ^{go³-so³} ^{si³-to⁴}
 記得，耶穌曾在異象裏告訴使徒
 Paul ^{You} [imperative] ^{muster up} ^{courage} ^{*} ^{Bo²-loh⁴} ^{Nei⁵} ^{yi³} ^{goo²-hei²} ^{yung⁵-hei³} ^{loi⁴}
 保羅：“你要鼓起勇氣來！”

^{Acts} ^{Si²-to⁴} ^{Hang⁴-juen⁴} ^{Today} ^{God} ^{*/s} ^{Gam¹-yat⁶} ^{Seung⁶-dai³} ^{dik¹}
 （使徒行傳 23:11）今日，上帝的
 servants ^{also} ^{will} ^{encounter/meet} ^{difficulties} ^{or} ^{by} ^{buk⁶-yan⁴} ^{ya⁵} ^{wooi⁵} ^{yue⁶-do³} ^{kwan¹-naan⁴} ^{waak⁶} ^{sau⁶}
 僕人也會遇到困難或受
 people ^{threaten} ^{Jehovah} ^{will not} ^{prevent} ^{yan⁴} ^{wai¹-haak³} ^{Ye⁴-woh⁴-wa⁴} ^{bat¹-wooi⁵} ^{min⁵-chui⁴}
 人威嚇。耶和華不會免除
 our ^{ngoh⁵-moon⁴-dik¹} ^{every} ^{disaster/calamity} ^{but} ^{he} ^{will} ^{yat¹-chai³} ^{woh⁶-waan⁶} ^{daan⁶} ^{ta¹} ^{wooi⁵}
 我們的 一切禍患，但他會

bestow wisdom and power let us
 chi³-ha⁶ ji³-wai⁶ woh⁴ lik⁶-leung⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 賜下 智慧 和 力量，讓 我們
 be able to maintain endurance [?] We at all times also/even
 nang⁴ bo²-chi⁴ yan²-noi⁶ Ngoh⁵-moon⁴ chui⁴-si⁴ do¹
 能 保持 忍耐。 我們 隨時 都
 can rely on benevolent [?] * God give to
 hoh²-yi⁵ yeung⁵-lai⁶ yan⁴-oi³ dik¹ Seung⁶-dai³ chi³-kap¹
 可以 仰賴 仁愛 的 上帝 賜給
 us out of the ordinary * power
 ngoh⁵-moon⁴ chiu¹-faan⁴ dik¹ lik⁶-leung⁶
 我們 “ 超凡 的 力量 ”。

2 Corinthians
 Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹
 (哥林多後書 4:7)

Several days after/after Festus */down to Caesarea
 Gei² tin¹ hau⁶ Fei¹-si¹-do¹ ha⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
 5 幾天 後，非斯都 下 凱撒里亞
 go sit * judgment seat */on Paul and
 hui³ joh⁶ joi⁶ sam²-poon³-joh⁶ seung⁶... Bo²-loh⁴ woh⁴
 去，“坐在 審判座 上” * 保羅 和
 accuse Paul * men all stand * him in front of
 ji²-hung³ Bo²-loh⁴ dik¹ yan⁴ do¹ jaam⁶ joi⁶ ta¹ min⁶-chin⁴
 指控 保羅 的 人 都 站 在 他 面前。

Judgment seat is a * find a place for * dais on *
 * “ Sam²-poon³-joh⁶ si⁶ yat¹ ba² on¹-ji³ joi⁶ go¹-toi⁴ seung⁶... dik¹
 “ 審判座 ” 是 一 把 安置 在 高台 上 的
 chair set up */on high place * seat * symbolize judges */
 yi²-ji² chit³ joi⁶ go¹ chue³ dik¹ joh⁶-wai⁶ jeung⁶-jing¹ faat³-goon¹ dik¹
 椅子，設 在 高處 的 座位， 象徵 法官 的
 judgments +/[is!] cannot despise/look down on cannot alter +/*
 poon³-kuet³ si⁶ bat¹-hoh² miu²-si⁶ bat¹-nang⁴ gang¹-goi² dik¹
 判決 是 不可 藐視、 不能 更改 的。
 Pilate try/hear against Jesus * charges/accusations when also is
 Bei²-lai¹-doh¹ sam²-lei⁵ dui³ Ye⁴-so¹ dik¹ ji²-hung³ si⁴ ya⁵ si⁶
 彼拉多 審理 對 耶穌 的 指控 時，也 是
 sit * judgment seat */on
 joh⁶ joi⁶ sam²-poon³-joh⁶ seung⁶...
 坐 在 審判座 上。 ^

Festus how treat Paul
 Fei¹-si¹-do¹ jam²-yeung⁶ dui³-doi⁶ Bo²-loh⁴
 5. 非斯都 怎樣 對待 保羅？

Face opposers totally without basis/foundation *
 Min⁶-dui³ faan⁷-dui³-je² ho⁴-mo⁴ gan¹-gui³ dik¹
 面對 反對者 毫無 根據 的
 charges/accusations Paul refute say I haven't
 ji²-hung³ Bo²-loh⁴ faan²-bok³ do⁶ Ngoh⁵ mooi⁶-yau⁵
 指控 , 保羅 反駁 道: “我 沒有
 commit a sin +/both... haven't offend/encroach upon Jews
 faan⁶-jui⁶ gei³ moot⁶-yau⁵ gon¹-faan⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴
 犯罪 , 既 沒有 干犯 猶太人
 * law and temple +/...and haven't offend
 dik¹ lut⁶-faat³ woh⁴ sing³-din⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵ gon¹-faan⁶
 的 律法 和 聖殿 , 也 沒有 干犯
 Caesar Paul +/[is!] innocent +/* ought to obtain/gain
 Hoi²-saat³ Bo²-loh⁴ si⁶ mo⁴-goo¹ dik¹ lei⁵-ying¹ dak¹-do³
 凱撒 保羅 是 無辜 的, 理應 得到
 release Festus will how adjudicate/rule */then
 sik¹-fong³ Fei¹-si¹-do¹ wooi⁵ yue⁴-hoh⁴ choi⁴-kuet³ ne¹
 釋放 。 非斯都 會 如何 裁決 呢?
 He want to gain favour with Jews so ask
 Ta¹ seung² to²-ho² Yau⁴-taai³-yan⁴ yue¹-si⁶ man⁶
 他 想 討好 猶太人 , 於是 問
 Paul You be willing to */go to Jerusalem */at
 Bo²-loh⁴ Nei⁵ yuen⁶-yi³ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ joi⁶
 保羅: “你 願意 上 耶路撒冷 , 在
 there in front of my face */because of these
 na⁵-lui⁵ dong¹-jeuk⁶ ngoh⁵-dik¹ min⁶ wai⁶ je⁵-se¹
 那裏 當着 我的 面 為 這些
 things/matters stand trial Acts
 si⁶ sau⁶-sam² ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 事 受審 嗎?” (使徒行傳 25:6-9)
 This proposal simply ridiculous If Paul be
 Je⁵-goh³ tai⁴-yi⁵ gaan²-jik⁶ fong¹-mau⁶ Yiu³-si⁶ Bo²-loh⁴ bei⁶
 這個 提議 簡直 荒謬 ! 要是 保羅 被
 send under guard return to Jerusalem accuse/charge him *
 gai⁵ wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ji²-hung³ ta¹ dik¹
 解 回 耶路撒冷 , 指控 他的
 men just will become his judges he
 yan⁴ jau⁶ wooi⁵ sing⁴-wai⁴ ta¹-dik¹ sam²-poon³-goon¹ ta¹
 人 就 會 成為 他的 審判官 , 他
 confirm it is only the road to ruin one MW * this
 hang²-ding⁶ ji²-yau⁵ sei²-lo⁶ yat¹ tiu⁴ Joi⁶ je⁵-goh³
 肯定 只有 死路 一 條 。 在 這個

law case in Festus for the sake of political interest
on³-gin⁶ jung¹ Fei¹-si¹-do¹ wai⁶-liu⁵ jing³-ji⁶ lei⁶-yik¹
案件 中，非斯都 為了 政治 利益

abandon/give up [-ed] justice In the past governor
se²-hei³-liu⁵ gung¹-jing³ Yi⁵-wong⁵ jung²-duk¹
捨棄了 公正 。 以往， 總督

Pontius Pilate interrogate a MW compare with
Boon²-diu¹ Bei²-laai¹-doh¹ sam²-sun³ yat¹ wai⁶ bei²
本丟 彼拉多 審訊 一位 比

Paul important by far [?] * man when also +/[it was!]
Bo²-loh⁴ jung⁶-yiu³ dak¹-doh¹ dik¹ yan⁴ si⁴ ya⁵ si⁶
保羅 重要 得多 的人 時，也 是

like this do +/* John
je⁵-yeung⁶ jo⁶ dik¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
這樣 做的。(約翰福音 19:12-16)

Modern * judges also possibly will yield/surrender
Yin⁶-gam¹ dik¹ faat³-goon¹ ya⁵ hoh²-nang⁴ wooi⁵ wat¹-fuk⁶
現今 的 法官 也 可能 會 屈服

to political pressure Therefore if court [of law] ignore
yue¹ jing³-ji⁶ aat³-lik⁶ Yan¹-chi² yiu³-si⁶ faat³-ting⁴ mo⁴-si⁶
於 政治 壓力。 因此，要是 法庭 無視

evidence to God */s people make/produce
jing³-gui³ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ jok³-chut¹
證據，對 上帝 的 子民 作出

unjust * judgment we also ought not to
bat¹-gung¹ dik¹ poon³-kuet³ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ bat¹-goi¹
不公 的 判決， 我們 也 不該

feel be astonished
gam²-do³ cha³-yi⁶
感到 詫異。

Festus want to indulge Jews this
Fei¹-si¹-do¹ seung² jung³-yung⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ je⁵
非斯都 想 縱容 猶太人，這

will threaten */[actually] Paul */s life
wooi⁵ wai¹-hip³ do³ Bo²-loh⁴ dik¹ sang¹-ming⁶
會 威脅 到 保羅 的 生命。

Therefore Paul exercise[-ed] his own as
Yan¹-chi² Bo²-loh⁴ hang⁴-sai²-liu⁵ ji⁶-gei² jok³-wai⁴
因此，保羅 行使了 自己 作為

Roman citizen * one MW right to
 Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ dik¹ yat¹ hong⁶ kuen⁴-lei⁶ dui³
 羅馬 公民 的 一 項 權利 , 對
 Festus say I stand * Caesar */s
 Fei¹-si¹-do¹ suet³ Ngoh⁵ jaam⁶ joi⁶ Hoi²-saat³ dik¹
 非斯都 說 : “ 我 站 在 凱撒 的
 judgment seat before/in front I * his seat
 sam²-poon³-joh⁶ chin⁴ Ngoh⁵ joi⁶ ta¹-dik¹ joh⁶
 審判座 前 。 我 在 他的 座
 before/in front stand trial */only then correct/right I haven't
 chin⁴ sau⁶-sam² choi⁴ dui³ Ngoh⁵ moot⁶-yau⁵
 前 受審 才 對 。 我 沒有
 do */ever any wrong thing offend Jews
 jo⁶ gwoh³ sam⁶-moh¹ choh³-si⁶ mo⁶-faan⁶ Yau⁴-tai³-yan⁴
 做 過 甚 麼 錯 事 冒 犯 猶 太 人 ,
 you also very clearly check/investigate */out
 nei⁵ ya⁵ ching¹-ching¹-choh²-choh² cha⁴ chut¹-loi⁴
 你 也 清 清 楚 楚 查 出 來
 [-ed] I to Caesar appeal [a judicial case]
 liu⁵ Ngoh⁵ heung³ Hoi²-saat³ seung⁶-so³
 了 。 我 向 凱撒 上 訴 ! ”
 This sort */of appeal [a judicial case] once raise/put forward
 Je⁵-yeung⁶ dik¹ seung⁶-so³ yat¹-daan³ tai⁴-chut¹
 這 樣 的 上 訴 一 旦 提 出 ,
 generally +/[is!] cannot rescind/cancel +/* Festus also
 tung¹-seung⁴ si⁶ bat¹-hoh² chit³-siu¹ dik¹ Fei¹-si¹-do¹ ya⁵
 通 常 是 不 可 撤 銷 的 。 非 斯 都 也
 stress[-ed] this one point he say You to
 keung⁴-diu⁶-liu⁵ je⁵ yat¹ dim² ta¹ suet³ Nei⁵ heung³
 強 調 了 這 一 點 , 他 說 : “ 你 向
 Caesar appeal [a judicial case] then must */to Caesar there
 Hoi²-saat³ seung⁶-so³ jau⁶ yiu³ do³ Hoi²-saat³ na⁵-lui⁵
 凱撒 上 訴 , 就 要 到 凱撒 那 裏

Why Paul need to/want to Caesar
 6, 7. Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ yiu³ heung³ Hoi²-saat³
 為 甚 麼 保 羅 要 向 凱撒
 appeal [a judicial case] Today */s true Christians/Christian can
 seung⁶-so³ Gam¹-yat⁶ dik¹ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-yi⁵
 上 訴 ? 今 日 的 真 基 督 徒 可 以
 how imitate him
 jam²-yeung⁶ fong²-haau⁶ ta¹
 怎 樣 仿 效 他 ?

himself appeal [-ed] However * he set out before
ji⁶-gei² san¹-so³ liu⁵ Bat¹-gwoh³ joi⁶ ta¹ chut¹-faat³ ji¹-chin⁴
自己 申訴 了。 不過， 在他 出發 之前，
there is still [?] one MW government official want to see him
waan⁴-yau³ yat¹ wai⁶ goon¹-yuen⁴ seung² gin³ ta¹
還有 一位 官員 想 見 他。

I Haven't Violate
Ngoh⁵ Moot⁶-yau⁵ Wai⁴-booi³
“ 我 沒有 違背 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 25:13-26:23)

Paul * Festus in front of say must to
Bo²-loh⁴ joi⁶ Fei¹-si¹-do¹ min⁶-chin⁴ suet³ yiu³ heung³
8 保羅 在 非斯都 面前 說 要 向
Caesar appeal [a judicial case] after passed a MW/period
Hoi²-saat³ seung⁶-so³ hau⁶ gwoh³-liu⁵ yat¹ duen⁶
凱撒 上訴 後， 過了 一 段
days Agrippa king and younger sister
yat⁶-ji² A³-gei¹-paak³ wong⁴ woh⁴ moo¹-moo¹⁶
日子， 亞基帕 王 和 妹妹
Bernice come pay an official call newly-appointed
Baak³-nei⁴-gei¹ chin⁴-loi⁴ baai³-wooi⁶ san¹-yam⁶
百妮基 前來 “ 拜會 ” 新任
governor Festus * Rome times/era
jung²-duk¹ Fei¹-si¹-do¹ Joi⁶ Loh⁴-ma⁵ si⁴-doi⁶
總督 非斯都。 # 在 羅馬 時代，

Please see [ordinal] page box Herod Agrippa
Ching² hon³ dai⁶ 201 yip⁶ foo⁶-laan⁴ Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³
請 看 第 201 頁 附欄 “ 希律 · 亞基帕

II
yi⁶-sai³
二世”。

Why Agrippa king will come to
8, 9. Wai⁶-sam⁶-moh¹ A³-gei¹-paak³ wong⁴ wooi⁵ loi⁴
為甚麼 亞基帕 王 會 來

Caesarea
Hoi²-saat³-lei⁵-a³
凱撒里亞 ?

government officials have pay an official call newly-appointed governor
goon¹-yuen⁴ yau⁵ baai³-wooi⁶ san¹-yam⁶ jung²-duk¹
官員 有 拜會 新任 總督

* custom/usual practice Agrippa come to give Festus
dik¹ jaap⁶-gwaan³ A³-gei¹-paak³ loi⁴ kap¹ Fei¹-si¹-do¹
的 習慣 。 亞基帕 來 給 非斯都

congratulations undoubtedly is want to establish/build the two men */s
do⁶-hoh⁶ mo⁴-yi⁴ si⁶ seung² gin³-lap⁶ leung⁵ yan⁴ dik¹
道賀 , 無疑 是 想 建立 兩 人 的

personal friendship and political relations future
si¹-gaau¹ woh⁴ jing³-ji⁶-gwaan¹-hai⁶ jeung¹-loi⁴
私交 和 政治關係 , 將來

the better to */become one's own * usefulness Acts
ho² wai⁴ gei² soh² yung⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
好 為 己 所 用 。 (使徒行傳

25:13)

Festus * Paul * matters/affairs tell [-ed]
Fei¹-si¹-do¹ ba² Bo²-loh⁴ dik¹ si⁶ go³-so³-liu⁵
9 非斯都 把 保羅 的 事 告訴了

king result Agrippa very much feel interest
wong⁴ git³-gwoh² A³-gei¹-paak³ han² gam² hing³-chui³
王 , 結果 亞基帕 很 感 興趣 。

Second day these two MW government officials sit *
Dai⁶-yi⁶ tin¹ je⁵ leung⁵ wai⁶ goon¹-yuen⁴ joh⁶ joi⁶
第二 天 , 這 兩 位 官員 坐 在

judgment seat */on Despite they
sam²-poon³-joh⁶ seung⁶... Jun²-goon² ta¹-moon⁴
審判座 上 。 儘管 他們

having power & high position indulge in extravagance & ostentation but
wai⁶-go¹-kuen⁴-chung⁵... po¹-jeung¹-yeung⁴-lai⁶ daan⁶
位高權重 , 鋪張揚厲 , 但

by contrast them in front of * prisoner/captive
seung¹-bei¹-ji¹-ha⁶ ta¹-moon⁴ min⁶-chin⁴ dik¹ gaai¹-ha⁶-chau⁴
相比之下 , 他們 面前 的 階下囚

Paul soon will speak * words undoubtedly even more
Bo²-loh⁴ jeung¹-yiu³ suet³ dik¹ wa⁶ mo⁴-yi⁴ gang³
保羅 將要 說 的 話 無疑 更

make a person difficult to forget [?] Acts
ling⁶-yan⁴ naan⁴-mong⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
令人 難忘 。 (使徒行傳 25:22-27)

10 Paul respectful */-ly thank Agrippa king
 Bo²-loh⁴ gung¹-ging³ dei⁶ gam²-je⁶ A³-gei¹-paak³ wong⁴
 保羅 恭敬 地 感謝 亞基帕 王
 let him have opportunity defend oneself also/in addition
 yeung⁶ ta¹ yau⁵ gei¹-wooi⁶ san¹-bin⁶ waan⁴
 讓 他 有 機會 申辯 , 還
 acknowledge/recognize Agrippa king have a good command
 sing⁴-ying⁶ A³-gei¹-paak³ wong⁴ jing¹-tung¹
 承認 亞基帕 王 精通
 Jews * all rules controversies
 Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ yat¹-chai³ kwai¹-gui² jang¹-yi⁵
 猶太人 的 一切 規矩 爭議 。
 After Paul give an account of himself */of in the past
 Yin⁴-hau⁶ Bo²-loh⁴ gong²-sut⁶ ji⁶-gei² dik¹ gwoh³-hui³
 然後 , 保羅 講述 自己的 過去
 say I for a time according to our religion's
 suet³ Ngoh⁵ yat¹-do⁶ on³ ngoh⁵-moon⁴ jung¹-gau³
 說 : “ 我 一度 按 我們 宗教
 most strict * sect be Pharisees
 jui³ yim⁴-gaak³ dik¹ gaau³-paai³ jo⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
 最 嚴格 的 教派 , 做 法利賽派
 * man Acts Paul belong to
 dik¹ yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ dai⁶-suk⁶
 的 人 ” (使徒行傳 26:5) 保羅 隸屬
 Pharisees when just hope for/long for Messiah
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ si⁴ jau⁶ paan³-mong⁶ Nei⁴-choi³-a³
 法利賽派 時 就 盼望 彌賽亞
 come Now personally */be Christian he
 loi⁴-lam⁴ Yin⁶-joi⁶ san¹ wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ ta¹
 來臨 。 現在 身 為 基督徒 , 他
 courageous */-ly point out Jesus Christ just is he
 yung⁵-gam² dei⁶ ji²-chut¹ Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ jau⁶-si⁶ ta¹
 勇敢 地 指出 耶穌 基督 就是他

10, 11. Paul how make clear he; himself respect
 Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² juen¹-jung⁶
 保羅 怎樣 表明 自己 尊重
 Agrippa Paul to king talk about his own
 A³-gei¹-paak³ Bo²-loh⁴ heung³ wong⁴ taam⁴-do³ ji⁶-gei²
 亞基帕 ? 保羅 向 王 談到 自己
 in the past * what [bad] acts
 gwoh³-hui³ dik¹ sam³-moh¹ hang⁶-ging³
 過去 的 甚麼 行徑 ?

for a long time since wait for * that one MW:person
cheung⁴-gau²-yi⁵-loi⁴ dang²-doi⁶ dik¹ na⁵ yat¹ wai⁶
長久以來 等待 的 那 一 位 。

Paul that day the reason why stand trial just is
Bo²-loh⁴ dong⁻tin¹ ji¹-soh²-yi⁵ sau⁻sam² jau⁶-si⁶
保羅 當天 之所以 受審 , 就是

for/for the sake of one MW he and accuse him * men all/both
wai⁶-liu⁵ yat¹ gin⁶ ta¹ woh⁴ ji²-hung³ ta¹ dik¹ yan⁴ do¹
為了 一 件 他 和 指控 他 的 人 都

believe * thing They * hope for
seung¹-sun³ dik¹ si⁶ Ta¹-moon⁴ soh² paan³-mong⁶
相信 的 事 : 他們 所 盼望

*/[thing] which is God promise their
dik¹ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ ying¹-hui² ta¹-moon⁴
的 —— 就是 上帝 應許 他們

forefathers * thing certainly will be fulfilled After
jo²-sin¹ dik¹ si⁶ bit¹ wooi⁵ sat⁶-yin⁶ Ging¹
祖先 的 事 —— 必 會 實現 。 經

Paul like this as soon as/once speak Agrippa just
Bo²-loh⁴ je⁵-moh¹ yat¹ suet³ A³-gei¹-paak³ jau⁶
保羅 這麼 一 說 , 亞基帕 就

even more want to hear him speak continue [-ed]
gang³ seung² ting¹ ta¹ suet³ ha⁶-hui³ liu⁵
更 想 聽 他 說 下 去 了 。 *

Paul recount [?] he; himself previously how
11 Bo²-loh⁴ yik¹-sut⁶ ji⁶-gei² chung⁴-chin⁴ jam²-yeung⁶
保羅 憶述 自己 從前 怎樣

cruelly harm Christians say As to myself/me to speak of [?]
chaan⁴-hoi⁶ Gei¹-duk⁻to⁴ suet³ Na⁴ ngoh⁵ loi⁴-suet³
殘害 基督徒 , 說 : “ 拿 我 來說 ,

I previously indeed think ought to in every way
ngoh⁵ chung⁴-chin⁴ dik⁻kok³ yi⁵-wai⁴ ying¹-goi¹ doh¹-fong¹
我 從前 的確 以為 應該 多方

Paul is Christian he believe Jesus just is
* Bo²-loh⁴ si⁶ Gei¹-duk⁻to⁴ ta¹ seung⁻sun³ Ye⁴-so¹ jau⁶-si⁶
保羅 是 基督徒 , 他 相信 耶穌 就是

Messiah But */in utterly reject Jesus * Jews' opinion
Nei⁴-choi³-a³ Daan⁶ joi⁶ hei³-juet⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ hon³-loi⁴
彌賽亞 。 但 在 棄絕 耶穌 的 猶太人 看來 ,

Paul is MW/an apostate Acts
Bo²-loh⁴ si⁶ goh³ boon⁶-do⁶-je² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
保羅 是 個 叛道者 。 (使徒行傳 21:21, 27, 28) ^

try/do what one one can to oppose Nazarene Jesus */
chit³-faat³ faan²-dui³ Na⁴-saat³-lak⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
設法 反對 拿撒勒人 耶穌 的

name I to/oppose them Christians
ming⁴ Ngoh⁵ dui³ ta¹-moon⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
名 …… 我 對 他們 [基督徒]

wild with anger [go] so far as to * border outside each
fan⁵-no⁶-yeuk⁶-kwong⁴ sam⁶-ji³ joi⁶ ging² ngoi⁶ gok³
憤怒若狂 , 甚至 在 境 外 各

city also persecute them Acts
sing⁴ ya⁵ bik¹-hoi⁶ ta¹-moon⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
城 , 也 迫害 他們 。 ” (使徒行傳

Paul definitely did not exaggerate/overstate
Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ yin⁴-gwoh³-kei¹-sat⁶
26:9-11) 保羅 並 沒有 言過其實 ,

very many people all hear of [have] he how
han²-doh¹ yan⁴ do¹ ting¹-suet³-gwoh³ ta¹ jam²-yeung⁶
很多 人 都 聽說過 他 怎樣

cruelly harm Christians Galatians
chaan⁴-hoi⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ Ga¹-lai¹-taai³-sue¹
殘害 基督徒 。 (加拉太書 1:13, 23)

Agrippa possibly will think/suppose Be like this *
A³-gei¹-paak³ hoh²-nang⁴ wooi⁵ seung² Je⁵-yeung⁶ dik¹
亞基帕 可能 會 想 : 這樣 的

man why will change *
yan⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ wooi⁵ goi²-bin³ ne¹
人 為甚麼 會 改變 呢?

Paul next [?] * words answer[-ed] this
12 Bo²-loh⁴ jip³-ha²-loi⁴ dik¹ wa⁶ wooi⁴-daap³-liu⁵ je⁵-goh³
保羅 接下來 的 話 回答了 這個

First Paul how describe he; himself convert to
12, 13. (甲) Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ miu⁴-sut⁶ ji⁶-gei² goi²-sun³
保羅 怎樣 描述 自己 改信

Christianity * process Second Why say
Gei¹-duk¹-gaau³ dik¹ ging¹-gwoh³ Yu⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³
基督教 的 經過 ? (乙) 為甚麼 說

Paul keep on kick goad
Bo²-loh⁴ bat¹-duen⁶ tek³ chi³-paang⁵
保羅 不斷 “踢 刺棒 ”?

question I obtain/get chief priest authorize/give authority
 man⁶-tai⁴ Ngoh⁵ dak¹-do³ jai³-si¹-jeung² sau⁶-kuen⁴
 問題：「我 得到 祭司長 授權，
 receive [-ed] command just */to Damascus go
 ling⁵-liu⁵ ming⁶-ling⁶ jau⁶ do³ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ hui³
 領了 命令，就 到 大馬士革 去
 handle these matters/things King - just when
 baan⁶-lei⁵ je⁵-se¹ si⁶ Wong⁴ a³ jing³-dong¹
 辦理 這些 事。 王 啊， 正當
 noon/midday I * road */on see a MW light
 jung¹-ng⁵ ngoh⁵ joi⁶ lo⁶ seung⁶... hon³-gin³ yat¹ do⁶ gwong¹
 中午，我 在路 上 看見 一道 光，
 compare with sun even more brilliant from
 bei² taai³-yeung⁴ waan⁴ chaan³-laan⁶ chung⁴
 比 太陽 還 燦爛， 從
 in heaven [?] send out */appear all sides illuminate [-ing] me
 tin¹-seung⁶ se⁶ chut¹-loi⁴ sei³-min⁶ jiu³-jeuk⁶ ngoh⁵
 天上 射 出來， 四面 照着 我
 and travel together * men We all/without exception
 woh⁴ tung⁴-hang⁴ dik¹ yan⁴ Ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do¹
 和 同行 的人。 我們 全都
 fall * ground */on I hear there is voice
 do² joi⁶ dei⁶ seung⁶... ngoh⁵ ting¹-gin³ yau⁵ sing¹-yam¹
 倒 在 地 上， 我 聽見 有 聲音
 use Hebrew language to me speak Saul
 yung⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ dui³ ngoh⁵ suet³ So³-loh⁴
 用 希伯來語 對 我 說：‘掃羅，
 Saul you why persecute me You
 So³-loh⁴ nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ bik¹-hoi⁶ ngoh⁵ Nei⁵
 掃羅，你 為甚麼 迫害 我？你
 keep on kick goad only make yourself suffer pain
 bat¹-duen⁶ tek³ chi³-paang⁵ ji² giu³ ji⁶-gei² naan¹-sau⁶
 不斷 踢 刺棒， 只 叫 自己 難受
 that's all I say Lord - you are who Lord say
 ba⁶-liu⁵ Ngoh⁵ suet³ Jue² a³ nei⁵ si⁶ sui⁴ Jue² suet³
 罷了。 我 說：‘主 啊，你 是誰？’ 主 說：
 I just am you -ing [+verb] persecute * Jesus
 Ngoh⁵ jau⁶-si⁶ nei⁵ jing³-joi⁶ bik¹-hoi⁶ dik¹ Ye⁴-so¹
 ‘我 就是 你 正在 迫害 的 耶穌。’ *

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 26:12-15)

Paul * see */[actually] this vision before
 13 Bo²-loh⁴ joi⁶ gin³ do³ je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ ji¹-chin⁴
 保羅 在 見 到 這 個 異 象 之 前
 * do * thing just can be likened to */be keep on kick
 soh² jo⁶ dik¹ si⁶ jau⁶ ho²-bei² joi⁶ bat¹-duen⁶ tek³
 所 做 的 事 就 好 比 在 不 斷 “ 踢
 goad Cattle kick drive ox * goad
 chi³-paang⁵ Ga¹-chuk¹ tek³ gon² ngau⁴ dik¹ chi³-paang⁵
 刺 棒 ” 。 家 畜 踢 趕 牛 的 刺 棒 ，
 only will pointless/senseless */-ly harm itself that's all
 ji² wooi⁵ mo⁴-wai⁶ dei⁶ seung¹-hoi⁶ ji⁶-gei² yi⁴-yi⁵
 只 會 無 謂 地 傷 害 自 己 而 已 ；
 in the same way Paul oppose God */'s will
 tung⁴-yeung⁶ Bo²-loh⁴ dui³-kong³ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³
 同 樣 ， 保 羅 對 抗 上 帝 的 旨 意 ，
 result do harm to/damage [-ed] his own * spirituality [?]
 git³-gwoh² suen²-hoi⁶-liu⁵ ji⁶-gei² dik¹ ling⁴-sing³
 結 果 損 害 了 自 己 的 靈 性 。
 Be resurrected[-ed] * Jesus * Paul go to
 Fuk⁶-woot⁶-liu⁵ dik¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ Bo²-loh⁴ hui³
 復 活 了 的 耶 穌 在 保 羅 去
 Damascus * road */on to him appear
 Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹ lo⁶ seung⁶... heung³ ta¹ hin²-yin⁶
 大 馬 士 革 的 路 上 向 他 顯 現 ，

Paul say he; himself * road */on when just when midday/noon
 * Bo²-loh⁴ suet³ ji⁶-gei² joi⁶ lo⁶ seung⁶... si⁴ jing³-dong¹ jung¹-ng⁵
 * 保 羅 說 自 己 在 路 上 時 “ 正 當 中 午 ” ，
 one MW Bible scholar comment say Midday at the time of very
 yat¹ wai⁶ Sing³-ging¹ hok⁶-je² ping⁴-lun⁶ suet³ Jing³-ng⁵ si⁴-fan⁶ han²
 一 位 聖 經 學 者 評 論 說 : “ 正 午 時 分 很
 hot unless anxious/urgent/hurry [-ing] hurry on with one's journey go on a long journey
 yit⁶ chui⁴-fei¹ gap¹-jeuk⁶ gon²-lo⁶ yuen⁵-hang⁴
 熱 ， 除 非 急 着 趕 路 ， 遠 行
 * people generally will stop */completely have a rest
 dik¹ yan¹ tung⁴-seung⁴ wooi⁵ ting⁴ ha²-loi¹ hit²-yat¹-hit³
 的 人 通 常 會 停 下 來 歇 一 歇 。
 Thus it can be seen Paul for the purpose of fulfill/complete persecute
 Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ Bo²-loh⁴ wai⁶-liu⁵ yuen⁴-sing⁴ bik¹-hoi⁶
 由 此 可 見 ， 保 羅 為 了 完 成 迫 害
 Christians this MW assignment do one's utmost/spare no effort
 Gei¹-duk¹-to⁴ je³ hong⁶ yam⁶-mo⁶ bat¹-wai⁴-yue⁴-lik⁶
 基 督 徒 這 項 任 務 ， 不 遺 餘 力 ” 〓 〓

help this heart upright but obviously
bong¹-joh⁶ je⁵-goh³ sam¹-dei⁶ jing³-jik⁶ keuk³ hin³-yin⁴
幫助 這個 心地 正直 卻 顯然

go astray * man correct/put right [-ed] thinking
ng⁶-yap⁶-kei⁴-to⁴ dik¹ yan⁴ gau²-jing³-liu⁵ si¹-seung²
誤入歧途 的 人 糾正了 思想。

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 16:1, 2)

Paul indeed thoroughly remould oneself with
14 Bo²-loh⁴ kok³-sat⁶ tuet³-toi¹-woon⁶-gwat¹ gan¹
保羅 確實 脫胎換骨 , 跟

in the past be a different person He to Agrippa
yi⁵-wong⁵ poon³-yeuk⁶-leung⁵-yan⁴ Ta¹ dui³ A³-gei¹-paak³
以往 判若兩人 。 他 對 亞基帕

say I did not go against heaven *
suet³ Ngoh⁵ moot⁶-yau⁵ wai⁴-booi³ tin¹-seung⁶ dik¹
說 : “ 我 沒有 違背 天上 的

vision I first * Damascus
yi⁶-jeung⁶ Ngoh⁵ sin¹ joi⁶ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³
異象 。 我 先 在 大馬士革 、

Jerusalem Judea whole district finally *
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Yau⁴-dei⁶-a³ chuen⁴-ging² jui³-hau⁶ joi⁶
耶路撒冷 、 猶地亞 全境 , 最後 在

gentiles among to people spread
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong¹-jung¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-yeung⁴
外邦人 當中 , 向 人 傳揚

sacred * message encourage people to repent
san⁴-sing³ dik¹ sun³-sik¹ huen³ yan⁴ fooi³-goi²
神聖 的 信息 , 勸 人 悔改

submit to the authority of God conduct/behaviour with repentance
gwai¹-foo⁶ Seung⁶-dai³ hang⁴-si⁶ gan¹ fooi³-goi²
歸附 上帝 , 行事 跟 悔改

* heart conform/respond Acts
dik¹ sam¹ seung¹-foo⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
的 心 相符 ” (使徒行傳 26:19, 20)

Paul how/what mention/talk about his own * change/turn
14, 15. Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ taam⁴-kap⁶ ji⁶-gei² dik¹ juen²-bin³
保羅 怎樣 談及 自己的 轉變 ?

Many years since Paul all along/has been/always carry out
Doh¹ nin⁴ yi⁵-loi⁴ Bo²-loh⁴ yat¹-jik⁶ jap¹-hang⁴
多 年 以 來 , 保 羅 一 直 執 行

Jesus Christ that day noon/midday * vision in
Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ na⁵ tin¹ jung¹-ng⁵ joi⁶ yi⁶-jeung⁶ lui⁵
耶 穌 基 督 那 天 中 午 在 異 象 裏

entrust to him * mission/assignment This bring
gaau¹-tok³ kap¹ ta¹ dik¹ yam⁶-mo⁶ Je⁵ daai³-loi⁴
交 托 給 他 的 任 務 。 這 帶 來

what results */then Many people
sam⁶-moh¹ sing⁴-gwoh² ne¹ Hui²-doh¹ yan⁴
甚 麼 成 果 呢 ? 許 多 人

respond to [-ed] Paul * proclaim *
heung²-ying³-liu⁵ Bo²-loh⁴ soh² chuen⁴-gong² dik¹
響 應 了 保 羅 所 傳 講 的

kingdom good news */for their own immoral
wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ wai⁶ ji⁶-gei² bat¹-do⁶-dak¹
王 國 好 消 息 , 為 自 己 不 道 德 、

dishonest * behaviour be penitent/repent and/furthermore
bat¹-sing⁴-sat⁶ dik¹ hang⁴-wai⁴ chaam³-foo¹³ bing⁶
不 誠 實 的 行 為 懺 悔 , 並

submit to the authority of God They all become[-ed]
gwai¹-foo⁶ Seung⁶-dai³ Ta¹-moon⁴ do¹ sing⁴-liu⁵
歸 附 上 帝 。 他 們 都 成 了

law-abiding * good citizens
fung⁶-gung¹-sau²-faat³ dik¹ ho² gung¹-man⁴
奉 公 守 法 的 好 公 民 。

However with regard to kingdom good news *
15 Yin⁴-yi⁴ dui³-yue¹ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ soh²
然 而 , 對 於 王 國 好 消 息 所

bring * these benefit oppose Paul *
daai³-loi⁴ dik¹ je¹-se¹ bei¹-yik¹ faan²-dui³ Bo²-loh⁴ dik¹
帶 來 的 這 些 裨 益 , 反 對 保 羅 的

Jews however disdain as beneath contempt Paul say
Yau⁴-taai³-yan⁴ keuk³ bat¹-sit²-yat¹-goo³ Bo²-loh⁴ suet³
猶 太 人 卻 不 屑 一 顧 。 保 羅 說 :

Jews * temple in seize hold of me want
Yau⁴-taai³-yan⁴ joi⁶ sing³-din⁶ lui⁵ juk¹-jue⁶ ngoh⁵ yiu³
“ 猶 太 人 在 聖 殿 裏 捉 住 我 , 要

to kill me just is for these matters/things However
 saat³-sei² ngoh⁵ jau⁶-si⁶ wai⁶-liu⁵ je⁵-se¹ si⁶ Hoh²-si⁶
 殺死我，就是為了這些事。可是
 I receive God's help therefore up to
 ngoh⁵ mung⁴ Seung⁶-dai³ bong¹-joh⁶ soh²-yi⁵ jik⁶-do³
 我蒙上帝幫助，所以直到
 today still can to people bear/give witness
 gam¹-tin¹ waan⁴ hoh²-yi⁵ heung³ yan⁴ jok³ gin³-jing³
 今天，還可以向人作見證，
 not distinguishing between prominent & humble noble & lowly
 bat¹-fan¹ juen¹-bei¹ gwai³-jin⁶
 不分尊卑貴賤。”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 26:21, 22)

We true Christians must at all times
 16 Ngoh⁵-moon⁴ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bit¹-sui¹ chui⁴-si⁴
 我們真基督徒必須“隨時
 do well/complete be prepared [?] *for the sake of faith
 jo⁶-ho² jun²-bei⁶ wai⁶ sun³-yeung⁵
 做好準備”，為信仰
 offer an explanation 1 Peter We
 bin⁶-baak⁶ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴
 “辯白”(彼得前書 3:15) 我們
 to judges or government officials explain
 heung³ faat³-goon¹ waak⁶ goon¹-yuen⁴ gaai²-sik¹
 向法官或官員解釋
 faith when if imitate Paul to
 sun³-yeung⁵ si⁴ yue⁴-gwoh² fong²-haau⁶ Bo²-loh⁴ dui³
 信仰時，如果仿效保羅對
 Agrippa and Festus speak/talk * manner/style
 A³-gei¹-paak³ woh⁴ Fei¹-si¹-do¹ suet²-wa⁶ dik¹ fong¹-sik¹
 亞基帕和菲斯都說話的方式，

To judges or government officials explain faith
 16. Heung³ faat³-goon¹ waak⁶ goon¹-yuen⁴ gaai²-sik¹ sun³-yeung⁵
 向法官或官員解釋信仰
 when we can how imitate Paul
 si⁴ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ fong²-haau⁶ Bo²-loh⁴
 時，我們可以怎樣仿效保羅？

then possibly will have good results We
 jau⁶ hoh²-nang⁴ woi⁵ yau⁵ ho² haau⁶-gwoh² Ngoh⁵-moon⁴
 就 可能 會 有 好 效果 。 我們
 can respectful */-ly tell them Bible
 hoh²-yi⁵ gung¹-ging³ dei⁶ go³-so³ ta¹-moon⁴ Sing²-ging¹
 可以 恭敬 地 告訴 他們 , 聖經
 truth how let us ourselves as well as
 jan¹-lei⁵ jam²-yeung⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ ji⁶-gei² yi⁵-kap⁶
 真理 怎樣 讓 我們 自己 以及
 respond to we * spread/pass on message *
 heung²-ying³ ngoh⁵-moon⁴ soh² chuen⁴ sun³-sik¹ dik¹
 響應 我們 所 傳 信息 的
 people become better this perhaps be able to move/touch
 yan⁴ bin³-dak¹ gang³-ho² je⁵ ya⁵-hui² nang⁴-gau³ da²-dung⁶
 人 變得 更好 , 這 也許 能够 打動
 these government officials * hearts
 je⁵-se¹ goon¹-yuen⁴ dik¹ sam¹
 這些 官員 的 心 。

You Want to Convince Me Become
 Nei⁵ Seung² Huen³-fuk⁶ Ngoh⁵ Jo⁶
 “ 你 想 …… 勸服 我 做

Christian
 Gei¹-duk¹-to⁴ Ma¹
 基督徒 嗎 ?”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 26:24-32)

Hear Paul * vehement present one's views and
 Ting¹-gin³ Bo²-loh⁴ dik¹ kong²-koi³ chan⁴-chi⁴ woh⁴
 17 聽見 保羅 的 慷慨 陳詞 和

Festus to Paul */'s defend oneself have what
 Fei¹-si¹-do¹ dui³ Bo²-loh⁴ dik¹ san¹-bin⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
 17. 非斯都 對 保羅 的 申辯 有 甚麼

reaction Today we can hear what
 faan²-ying³ Gam¹-tin¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ ting¹-do³ sam⁶-moh¹
 反應 ? 今天 , 我們 可以 聽到 甚麼

similar * opinion/view
 lui⁶-chi⁵ dik¹ hon³-faat³
 類似 的 看法 ?

powerful */-ly expound & prove two MW government officials
yau⁵-lik⁶ dik¹ lun⁶-jing³ leung⁵ wai⁶ goon¹-yuen⁴
有力 的 論證 , 兩 位 官員

cannot contain oneself [-ed] Please pay close attention occur[-ed]
on³-naat⁶-bat¹-jue⁶ liu⁵ Ching² lau⁴-yi³ faat¹-sang¹-liu⁵
按捺不住 了。請 留意 發生了

what thing Paul defend oneself */[actually] here
sam⁶-moh¹ si⁶ Bo²-loh⁴ san¹-bin⁶ do³ je⁵-lui⁵
甚麼 事：“保羅 申辯 到 這裏，

Festus loudly say Paul you mad [-ed]
Fei¹-si¹-do¹ daai⁶-sing¹ suet³ Bo²-loh⁴ nei⁵ fung¹ liu⁵
非斯都 大聲 說：‘保羅，你 瘋 了！

Broad & profound * learning * you force/press go mad [-ed]
Yuen¹-bok³ dik¹ hok⁶-man⁶ ba² nei⁵ bik¹ fung¹ liu⁵
淵博 的 學問 把你 逼 瘋 了！”

Acts Festus */ agitation
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Fei¹-si¹-do¹ dik¹ gik¹-dung⁶
(使徒行傳 26:24) 非斯都 的 激動

perhaps reflect */out he have one MW: type today
ya⁵-hui² faan²-ying² chut¹ ta¹ yau⁵ yat¹ jung² gam¹-yat⁶
也許 反映 出 他 有 一 種 今日

still/yet very common * opinion */in many
ying⁴ sap⁶-fan¹ seung⁴-gin³ dik¹ hon³-faat³ Joi⁶ hui²-doh¹
仍 十分 常見 的 看法。在 許多

people's opinion explain Bible truth * people
yan⁴ hon³-loi⁴ gong²-gaai² Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ dik¹ yan⁴
人 看來，講解 聖經 真理 的人

all are lunatics/madmen Believe & rely on worldly/secular wisdom *
do¹ si⁶ fung¹-ji² Sun³-kaau³ sai³-juk⁶ ji³-wai⁶ dik¹
都是 瘋子。信靠 世俗 智慧 的

people often/frequently very hard/difficult to accept Bible in
yan⁴ wong⁵-wong⁵ han² naan⁴ jip³-sau⁶ Sing³-ging¹ jung¹
人 往往 很 難 接受 聖經 中

concerning dead people be resurrected * words
gwaan¹-yue¹ sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ dik¹ wa⁶
關於 死人 復活 的 話。

Paul answer governor say Festus
18 Bo²-loh⁴ wooi⁴-ying³ jung²-duk¹ suet³ Fei¹-si¹-do¹
保羅 回應 總督 說：“非斯都

your Excellency I not be mad/insane I say */[things]
 daai⁶-yan⁴ ngoh⁵ moot⁶-yau⁵ fung¹ ngoh⁵ suet³ dik¹
 大人，我沒有瘋，我說的
 are true * words out of my sound *
 si⁶ jan¹-sat⁶ dik¹ wa⁶ chut¹-yue¹ ngoh⁵ gin⁶-chuen⁴ dik¹
 是真實的話，出於我健全的
 thinking In fact I dare to king say
 si¹-seung² Si⁶-sat⁶-seung⁶ ngoh⁵ gam² dui³ wong⁴ suet³
 思想。* 事實上，我敢對王說，
 king clear/clearly understand know/be aware of these
 wong⁴ ching¹-choh² ji¹-do⁶ je⁵-se¹
 王清楚知道這些
 matters/things Agrippa king - you believe
 si⁶ A³-gei¹-paak³ wong⁴ a³ nei⁵ sun³
 事。..... 亞基帕王啊，你信
 books of the prophets [?] */in * words I know
 sin¹-ji¹-sue¹ seung⁶ ... dik¹ wa⁶ ma¹ Ngoh⁵ ji¹-do⁶
 先知書上的話嗎？我知道
 you +/[it is!] letter +/* Agrippa reply speak You
 nei⁵ si⁶ sun³ dik¹ A³-gei¹-paak³ daap³ do⁶ Nei⁵
 你是信的。”亞基帕答道：“你
 want to use this rather short [?] * time just convince
 seung² yung⁶ je⁵ duen²-duen² dik¹ si⁴-gaan¹ jau⁶ huen³-fuk⁶
 想用這短短的時間就勸服
 me become Christian Acts
 ngoh⁵ jo⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 我做基督徒嗎？”（使徒行傳
 Regardless of Agrippa king whether or not
 Bat¹-goon² A³-gei¹-paak³ wong⁴ si⁶-fau²
 26:25-28) 不管亞基帕王是否
 truly be aware of by Paul persuade [-ed] his these MW
 jan¹-dik¹ ji⁶-gok³ bei⁶ Bo²-loh⁴ -fuk⁶ liu⁵ ta¹-dik¹ je⁵ gui³
 真的自覺被保羅說服了，他的這句

Paul how answer/respond to Festus Result
 Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ wooi⁴-ying³ Fei¹-si¹-do¹ Git³-gwoh²
 18. 保羅怎樣回應非斯都？結果
 Agrippa have what reaction/response
 A³-gei¹-paak³ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
 亞基帕有甚麼反應？

words all show */out Paul * give/bear * witness
wa⁶ do¹ hin²-si⁶ chut¹ Bo²-loh⁴ soh² jok³ dik¹ gin³-jing³
話 都 顯示 出 保羅 所 作 的 見證
to him produce/bring about [-ed] profound * influence
dui³ ta¹ chaan²-sang¹-liu⁵ sam¹-hak¹ dik¹ ying²-heung²
對 他 產 生 了 深 刻 的 影 響 。

Afterwards Agrippa and Festus stand[-ed]
19 Hau⁶-loi⁴ A³-gei¹-paak³ woh⁴ Fei¹-si¹-do¹ jaam⁶-liu⁵
後 來 ， 亞 基 帕 和 非 斯 都 站 了
*/up/rise up to audience signal [legal] hearing
hei²-loi⁴ heung³ ting¹-jung³ si⁶-yi³ ling⁴-sun³
起 來 ， 向 聽 眾 示 意 聆 訊
only for this time [?] They withdraw & go together
do³-chi²-wai⁴-ji² Ta¹-moon⁴ tui³-hui³ bei²-chi²
到 此 為 止 。 “ [他 們] 退 去 彼 此
discuss say This man hasn't do */[have]
taam⁴-lun⁶ suet³ Je⁵-goh³ yan⁴ moot⁶-yau⁵ jo⁶ gwoh³
談 論 說 : ‘ 這 個 人 沒 有 做 過
any ought to be imprisoned or executed [?] * thing -
sam⁶-moh¹ goi¹-sei²-goi¹-chau⁴ dik¹ si⁶ a³
甚 麼 該 死 該 囚 的 事 啊 !’
Agrippa also to Festus say This man
A³-gei¹-paak³ ya⁵ dui³ Fei¹-si¹-do¹ suet³ Je⁵-goh³ yan⁴
亞 基 帕 也 對 非 斯 都 說 : ‘ 這 個 人
if it were not for/but for to Caesar appeal [a judicial case] long ago
yiu³-bat¹-si⁶ heung³ Hoi²-saat³ seung⁶-so³ jo²
要 不 是 向 凱 撒 上 訴 ， 早
then/just can be released [-ed] Acts
jau⁶ hoh²-yi⁵ sik¹-fong³ liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
就 可 以 釋 放 了 。” (使 徒 行 傳 26:31,
They know just now stand * them
22) Ta¹-moon⁴ ji¹-do⁶ gong¹-choi⁴ jaam⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴
32) 他 們 知 道 剛 才 站 在 他 們

Concerning Paul Festus and Agrippa
19. Gwaan¹-yue¹ Bo²-loh⁴ Fei¹-si¹-do¹ woh⁴ A³-gei¹-paak³
關 於 保 羅 ， 非 斯 都 和 亞 基 帕
reach what conclusion
dak¹-chut¹ sam⁶-moh¹ git³-lun⁶
得 出 甚 麼 結 論 ？

in front of * that man +/[is!] innocent + Perhaps
 min⁶-chin⁴ dik¹ na⁵-goh³ yan⁴ si⁶ mo⁴-goo¹ dik¹ Ya⁵-hui²
 面 前 的 那 個 人 是 無 辜 的 。 也 許

now they for/to Christians * impression
 yin⁶-joi⁶ ta¹-moon⁴ dui³ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ yan³-jeung⁶
 現 在 他 們 對 基 督 徒 的 印 象

already improve [-ed]
 yi⁵-ging¹ goi²-sin⁶ liu⁵
 已 經 改 善 了 。

20 These two a having power & high position *
 Je⁵ leung⁵ goh³ wai⁶-go¹-kuen⁴-chung⁵... dik¹
 這 兩 個 位 高 權 重 的

government officials apparently both did not accept God's
 goon¹-yuen⁴ hon³-loi⁴ do¹ moot⁶-yau⁵ jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³
 官 員 看 來 都 沒 有 接 受 上 帝

kingdom * good news So then apostle Paul
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Na⁵-moh¹ si³-to⁴ Bo²-loh⁴
 王 國 的 好 消 息 。 那 麼 ， 使 徒 保 羅

* them in front of defend oneself in the end/after all/in reality
 joi⁶ ta¹-moon⁴ min⁶-chin⁴ san¹-bin⁶ do³-dai²
 在 他 們 面 前 申 辯 到 底

does or does not have meaning */then Have Paul */in
 yau⁵-moot⁶-yau⁵ yi³-yi⁶ ne¹ Yau⁵ Bo²-loh⁴ joi⁶
 有 沒 有 意 義 呢 ？ 有 。 保 羅 在

Judea by men be pulled */to king and
 Yau⁴-dei⁶-a³ bei⁶ yan⁴ laai¹ do³ gwan¹-wong⁴ woh⁴
 猶 地 亞 “ 被 人 拉 到 君 王 和

governor in front of this cause him have opportunity to
 jung²-duk¹ min⁶-chin⁴ je⁵ si² ta¹ yau⁵ gei¹-woo¹ heung³
 總 督 面 前 ” ， 這 使 他 有 機 會 向

Roman government official bear/give witness */since [?] these
 Loh⁴-ma⁵ goon¹-yuen⁴ jok³ gin³-jing³ yi⁴ je⁵-se¹
 羅 馬 官 員 作 見 證 ， 而 這 些

Paul to having power & high position * government officials
 Bo²-loh⁴ dui³ wai⁶-go¹-kuen⁴-chung⁵... dik¹ goon¹-yuen⁴
 20. 保 羅 對 位 高 權 重 的 官 員

bear/give witness this accomplish/achieve [-ed] what thing
 jok³ gin³-jing³ je⁵ sing⁴-jau⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶
 作 見 證 ， 這 成 就 了 甚 麼 事 ？

men generally are very difficult to contact */[actually] *
yan⁴ tung¹-seung⁴ si⁶ han² naan⁴ jip³-juk¹ do³ dik¹
人 通常 是 很 難 接觸 到 的。

Luke Furthermore/in addition Paul
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Waan⁴-yau⁵ Bo²-loh⁴
(路加福音 21:12, 13) 還有 , 保羅

*/s experience and he * test */under maintain
dik¹ ging¹-lik⁶ woh⁴ ta¹ joi⁶ haau²-yim⁶ ha⁶ bo²-chi⁴
的 經歷 和 他 在 考驗 下 保持

faithfulness * matters also let brothers sisters
jung¹-sun³ dik¹ si⁶ ya⁵ yeung⁶ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
忠信 的 事 也 讓 弟兄 姊妹

receive/gain encouragement Philippians
dak¹-do³ goo²-lai⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
得到 鼓勵。(腓立比書 1:12-14)

Today also the same We not fear
21 Gam¹-tin¹ ya⁵ yat¹-yeung⁶ Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-pa³
今天 也 一樣。 我們 不怕

tests/trials not fear opposition persevere in preaching also
haau²-yim⁶ mo⁴-gui⁶ faan²-dui³ gin¹-chi⁴ chuen⁴-do⁶ ya⁵
考驗、無懼 反對、堅持 傳道, 也

can produce/bring about many fine/happy * results
hoh²-yi⁵ chaan²-sang¹ hui²-doh¹ mei⁵-ho² dik¹ sing⁴-gwoh²
可以 產生 許多 美好的 成果。

We possibly have opportunity to certain
Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-nang⁴ yau⁵ gei¹-wooi⁶ heung³ yat¹-se¹
我們 可能 有 機會 向 一些

generally very difficult/hard to contact */[actually] *
tung¹-seung⁴ han² naan⁴ jip³-juk¹ do³ dik¹
通常 很 難 接觸 到 的

government officials bear/give witness We faithful to
goon¹-yuen⁴ jok³ gin³-jing³ Ngoh⁵-moon⁴ jung¹-yue¹
官員 作 見證。 我們 忠於

We persevere/persistent -ingly/-ly preach can
21. Ngoh⁵-moon⁴ gin¹-chi⁴-bat¹-haai⁶ dei⁶ chuen⁴-do⁶ hoh²-yi⁵
我們 堅持不懈 地 傳道 可以

produce/give rise to/bring about what fine/happy * result
chaan²-sang¹ sam⁶-moh¹ mei⁵-ho² dik¹ sing⁴-gwoh²
產生 甚麼 美好的 成果 ?

God maintain/keep long-suffering also can encourage
 Seung⁶-dai³ bo²-chi⁴ gin¹-yan² ya⁵ nang⁴ gik¹-lai⁶
 上帝、保持堅忍，也能激勵

brothers sisters impel/motivate [?] them all the more
 dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ tui¹-dung⁶ ta¹-moon⁴ gang³-ga¹
 弟兄姊妹，推動他們更加

courageous */-ly */in the interests of God */s
 yung²-gam² dei⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 勇敢 地 為 上帝 的

kingdom thorough bear witness
 wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
 王國 徹底 作 見證。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 199 頁 的 附欄]

Judea Governor Porcius Festus
 Yau⁴-dei⁶-a³ Jung²-duk¹ Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹
 猶地亞 總督 波求 · 非斯都

We it is only from Acts of the Apostles and
 Nghoh⁵-moon⁴ ji²-yau⁵ chung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ woh⁴
 我們 只有 從 使徒行傳 和

historian Josephus */ writings */only then can
 lik⁶-si²-ga¹ Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ dik¹ jue³-jok³ choi⁴ nang⁴
 歷史家 約瑟夫斯 的 著作， 才 能

succeed in finding concerning Porcius Festus *
 jaau²-do³ gwaan¹-yue¹ Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ dik¹
 找到 關於 波求 · 非斯都 的

firsthand information C.E. year about
 dai⁶-yat¹-sau² ji¹-liu⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joh²-yau⁶
 第一手 資料。 公元 58 年 左右，

Festus replace Felix become Judea
 Fei¹-si¹-do¹ jip³-tai³ Fei⁴-lik⁶-si¹ jo⁶ Yau⁴-dei⁶-a³
 非斯都 接替 腓力斯 做 猶地亞

governor but two or three years later just die [-ed]
 jung²-duk¹ daan⁶ leung⁵-saam¹ nin⁴ hau⁶ jau⁶ sei²-liu⁵
 總督， 但 兩三 年 後 就 死了，

apparently at that time term of office not filled
 hon³-loi⁴ dong¹-si⁴ yam⁶-kei⁴ mei⁶ moon⁵
 看來 當時 任期 未 滿。

Generally speaking Festus apparently comparatively
 Jung²-dik¹-loi⁴-suet³ Fei¹-si¹-do¹ hon³-loi⁴ bei²-gaau³
 總的來說，非斯都看來比較

prudent/cautious capable with predecessor/former governor
 gan²-san⁶ nang⁴-gon³ gan¹ chin¹-yam⁶ jung²-duk¹
 謹慎、能幹，跟前任總督

Felix and successor governor Albinus
 Fei⁴-lik⁶-si¹ woh⁴ hau⁶-yam⁶ jung²-duk¹ a³-yi⁵-bei²-no⁵-si¹
 腓力斯和後任總督阿爾比努斯

very much not the same Festus be at one's post
 han² bat¹ yat¹-yeung⁶ Fei¹-si¹-do¹ joi⁶-wai⁶
 很不一樣。非斯都在位

early days/first period Judea have very many bandits
 choh¹-kei⁴ Yau⁴-dei⁶-a³ yau⁵ han² doh¹ keung¹-do⁶
 初期，猶地亞有很多強盜。

Josephus say Festus wholeheartedly
 Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ suet³ Fei¹-si¹-do¹ yat¹-sam¹
 約瑟夫斯說，“非斯都……一心

must penalize/punish those disturb social
 yiu³ ching⁴-chue⁵ na⁵-se¹ yiu²-luen⁶ se⁵-woo¹²
 要懲處那些擾亂社會

law & order/public security * men He arrest/catch [-ed] many
 ji⁶-on¹ dik¹ yan⁴ Ta¹ juk¹-na⁴-liu⁵ hui²-doh¹
 治安的人。他捉拿了許多

bandits furthermore put to death[-ed] not a few people
 do⁶-fei² bing⁶ chue⁵-kue³-liu⁵ bat¹-siu² yan⁴
 盜匪，並處決了不少人。”

Festus be at one's post during Jews build [-ed]
 Fei¹-si¹-do¹ joi⁶-wai⁶ kei⁴-gaan¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ juk¹-liu⁵
 非斯都在位期間，猶太人築了

a MW wall in order to avoid Agrippa king
 yat¹ do⁶ cheung⁴ yi⁵-min⁵ A³-gei¹-paak³ wong⁴
 一道牆，以免亞基帕王

actually see temple area within * circumstances/situation
 hon³-do³ sing³-din⁶ kui¹ noi⁶ dik¹ ching⁴-fong³
 看到聖殿區內的情況。

At first Festus command them * wall
 Hei²-sin¹ Fei¹-si¹-do¹ ming⁶-ling⁶ ta¹-moon⁴ ba² cheung⁴
 起先非斯都命令他們把牆

demolish/pull down but as a result of Jews ask/request
 chaak²-diu⁶ daan⁶ ging¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ ching²-kau⁴
 拆掉，但經猶太人請求

after then permit them * issue/problem submit */to
 hau⁶ jau⁶ yung⁴-hui² ta¹-moon⁴ ba² man⁶-tai⁴ ching⁴ do³
 後，就容許他們把問題呈到

Roman Emperor Nero there let him
 Loh⁴-ma⁵ Wong⁴-dai³ Nei⁴-luk⁶ na⁵-lui⁵ yeung⁶ ta¹
 羅馬皇帝尼祿那裏，讓他

make the final decision

ding⁶-duet⁶
定奪

With regard to criminals and armed rebellion members
Dui³-yue¹ jui⁶-faan⁶ woh⁴ boon⁶-luen⁶ fan⁶-ji²
對於 罪犯 和 叛亂 分子，

Festus apparently also will according to law punish
Fei¹-si¹-do¹ hon³-loi⁴ do¹ wooi⁵ yi¹-faat³ ching⁴-ji⁶
非斯都 看來 都 會 依法 懲治。

But for the sake of with Jews maintain good
Daan⁶ wai⁶-liu⁵ gan¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ bo²-chi⁴ leung⁴-ho²
但 為了 跟 猶太人 保持 良好

relationship/relations he however not hesitate to act/behave unjust
gwaan¹-hai⁶ ta¹ keuk³ bat¹-sik¹ hang⁴-si⁶ bat¹-gung¹
關係，他 卻 不惜 行事 不公，

at least * apostle Paul */s law case */in is
ji³-siu² joi⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ on³-gin⁶ seung⁶... si⁶
至少 在 使徒 保羅 的 案件 上 是

like this
je⁵-yeung⁶
這樣。

[ordinal] Page * Box
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
[第 200 頁 的 附欄]

Nowadays */for the sake of Defend/safeguard Correct/right
Yin⁶-gam¹ Wai⁶ Wai⁴-woo⁶ Jing³-kok³
現今 為 維護 正確

Worship */as a result Appeal [a judicial case]
Sung⁴-baai³ yi⁴ Seung⁶-so³
崇拜 而 上訴

Sometimes Jehovah's Witnesses will to
Yau⁵-si⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ wooi⁵ heung³
有時， 耶和華見證人 會 向

higher court of law present/put forward appeal [a judicial case]
go¹-dang² faat³-yuen² tai⁴-chut¹ seung⁶-so³
高等 法院 提出 上訴，

hope thereby remove/clear away obstacle/barrier continue
hei¹-mong⁶ jik⁶-chi² so³-chui⁴ jeung³-ngoi⁶ gai³-juk⁶
希望 藉此 掃除 障礙， 繼續

proclaim God's kingdom * good news
chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
傳講 上帝 王國 的好 消息。

Below are two MW examples
Yi²-ha⁶ si⁶ leung⁵ goh³ lai⁶-ji²
以下 是 兩 個 例子。

year month day America
nin⁴ yuet⁶ yat⁶ Mei⁵-gwok³
1938 年 3 月 28 日 , 美國

supreme court overturn state run court */s
jui³-go¹-faat³-yuen² tui¹-faan¹ jau¹-lap⁶ faat³-yuen² dik¹
最高法院 推翻 州立 法院 的

ruling pronounce a MW/group
choi⁴-kuet³ , suen¹-poon³ yat¹ kwan⁴
裁決 , 宣判 一 群

Jehovah's Witnesses innocent These
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ mo⁴-jui⁶ Je⁵-se¹
耶和華見證人 無罪 。 這些

Witnesses because * America Georgia
Gin³-jing³-yan⁴ yan¹-wai⁶ joi⁶ Mei⁵-gwok³ Joh³-ji⁶-a³
見證人 因為 在 美國 佐治亞

[USA] state Griffin city distribute Bible literature
jau¹ Gaak³-lei⁵-fan¹ si⁵ fan¹-faat³ Sing³-ging¹ sue¹-hon¹
州 格里芬 市 分發 聖經 書刊

*/as a result be arrested This is Witnesses first time
yi⁴ bei⁶-bo⁶ Je⁵ si⁶ Gin³-jing³-yan⁴ dai⁶-yat¹ chi³
而 被捕 。 這 是 見證人 第一 次

*/for the purpose of defend proclaim good news *
wai⁶ wai⁴-woo⁶ chuen⁴-gong² ho² siu¹-sik¹ dik¹
為 維護 傳講 好 消息 的

right */as a result to America supreme court
kuen⁴-lei⁶ yi⁴ heung³ Mei⁵-gwok³ jui³-go¹-faat³-yuen²
權利 而 向 美國 最高法院

present/put forward appeal [a judicial case] After this
tai⁴-chut¹ seung⁶-so³ Joi⁶-chi²-ji¹-hau⁶
提出 上訴 。 在此之後 ,

Witnesses previously many times because of the same
Gin³-jing³-yan⁴ chang⁴ doh¹-chi³ yan¹ tung²-yeung⁶
見證人 曾 多次 因 同樣

reason to America supreme court
lei⁵-yau⁴ heung³ Mei⁵-gwok³ jui³-go¹-faat³-yuen²
理由 向 美國 最高法院

appeal [a judicial case]
seung⁶-so³
上訴 *

Another one MW example with Greece * one
 Ling⁶ yat¹ goh³ lai⁶-ji² gan¹ Hei¹-laap⁶ dik¹ yat¹-goh³
 另 一 個 例子 跟 希臘 的 一個

Jehovah's Witness concerned This
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ yau⁵-gwaan¹ Je⁵-goh³
 耶和華見證人 有關 這個

Witness called/named
 Gin³-jing³-yan⁴ ming⁴-giu³
 見證人 名叫

Minos Kokkinakis he because
 Mai⁵-nok⁶-si¹ Foh¹-gei¹-naap⁶-gei¹-si¹ ta¹ yan¹-wai⁶
 米諾斯 科基納基斯 他 因為

try to cause people change faith * * year
 si³-to⁴ ling⁶-yan⁴ goi²-bin³ sun³-yeung⁵ yi¹ joi⁶ nin⁴
 “試圖 令人 改變 信仰” 而 在 48 年

within be arrested & more MW/times Among
 noi⁶ bei⁶-bo⁶ doh¹ chi³ Dong¹-jung¹
 內 被捕 60 多 次 當 中 18

MW/occasions [?] he be taken to [?] court [of law] He *
 chi³ ta¹ bei⁶ go³-seung⁵... faat³-ting⁴ Ta¹ joi⁶
 次 他 被 告 上 法庭 他 在

prison in spend[-ed] many years also
 gaam¹-yuk⁶ lui⁵ do⁶-gwoh³-liu⁵ hui²-doh¹ sui¹-yuet⁶ yau⁶
 監獄 裏 度 過 了 許 多 歲 月 又

be banish */to Aegean Sea * uninhabited island go
 bei⁶ fong³-juk⁶ do³ oi³-kam⁴-hoi² dik¹ fong¹-do² hui³
 被 放 逐 到 愛 琴 海 的 荒 島 去 〇

year Kokkinakis brother final one
 nin⁴ Foh¹-gei¹-naap⁶-gei¹-si¹ dai⁶-hing¹ jui³-hau⁶ yat¹
 1986 年 科 基 納 基 斯 弟 兄 最 後 一

time be declare judicially guilty his appeal [a judicial case]
 chi³ bei⁶ choi⁴-ding⁶ yau⁵-jui⁶ ta¹-dik¹ seung⁶-so³
 次 被 裁 定 有 罪 他 的 上 訴

by Greece */s supreme court reject after
 bei⁶ Hei¹-laap⁶ dik¹ jui³-go¹-faat³-yuen² bok³-wooi⁴ hau⁶
 被 希 臘 的 最 高 法 院 駁 回 後 〇

he then to Europe Human rights Court seek help
 ta¹ jau⁶ heung³ au¹-jau¹ Yan⁴-kuen⁴ Faat³-yuen² kau⁴-joh⁶
 他 就 向 歐 洲 人 權 法 院 求 助 〇

year month day Europe Human rights Court
 nin⁴ yuet⁶ yat⁶ au¹-jau¹ Yan⁴-kuen⁴ Faat³-yuen²
 1993 年 5 月 25 日 歐 洲 人 權 法 院

decide judicially Greece government violate[-ed]
 choi⁴-ding⁶ Hei¹-laap⁶ jing³-foo² cham¹-faan⁶-liu⁵
 裁 定 希 臘 政 府 侵 犯 了

Kokkinakis brother * religious freedom
 Foh¹-gei¹-naap⁶-gei¹-si¹ dai⁶-hing¹ dik¹ jung¹-gaau³ ji⁶-yau⁴
 科 基 納 基 斯 弟 兄 的 宗 教 自 由 〇

Jehovah's Witnesses previously many MW/times
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ chang⁴ doh¹ chi³
 耶和華見證人 曾 多 次
 to Europe Human rights Court appeal [a judicial case]
 heung³ au¹-jau¹ Yan⁴-kuen⁴ Faat³-yuen² seung⁶-so³
 向 歐洲 人權 法院 上訴 ,
 majority individual cases all win a court case There isn't
 daai⁶-bo⁶-fan⁶ goh³-on³ do¹ sing³-so³ Moot⁶-yau⁵
 大部分 個案 都 勝訴 。 沒有
 other group regardless of whether... is religious */[one]
 kei⁴-ta¹ tuen⁴-tai² mo⁴-lun⁶ si⁶ jung¹-gaau³ dik¹
 其他 團體 , 無論 是 宗教 的
 or non-religious */[one] be like
 waan⁴-si⁶ fei¹ jung¹-gaau³ dik¹ jeung⁶
 還是 非 宗教 的 , 像
 Jehovah's Witnesses the same previously many
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ yat¹-yeung⁶ chang⁴ doh¹
 耶和華見證人 一樣 , 曾 多
 MW/times * Europe Human rights Court succeed
 chi³ joi⁶ au¹-jau¹ Yan⁴-kuen⁴ Faat³-yuen² sing⁴-gung¹
 次 在 歐洲 人權 法院 成功
 defend basic human rights
 wai⁴-woo⁶ gei¹-boon² yan⁴-kuen⁴
 維護 基本 人權 。
 Jehovah's Witnesses win a court case there are also
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ sing³-so³ waan⁴-yau⁵
 耶和華見證人 勝訴 , 還有
 other people as a result be benefited Scholar
 kei⁴-ta¹ yan⁴ yan¹-yi⁴ sau⁶-yik¹ ma¹ Hok⁶-je²
 其他 人 因而 受益 嗎 ? 學者
 Charles Haynes express in writing We
 Cha⁴-yi⁵-si¹ Hoi²-yan¹-si¹ se²-do⁶ Ngho⁵-moon⁴
 查爾斯 · 海恩斯 寫道 : “ 我們
 ought to/should appreciate/be grateful to Jehovah's Witnesses
 lei⁵-ying¹ gam²-gik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
 理應 感激 耶和華見證人 。
 They regardless of be insult how many MW/times be
 Ta¹-moon⁴ mo⁴-lun⁶ bei⁶ mo⁵-yuk⁶ doh¹-siu² chi³ bei⁶
 他們 無論 被 侮辱 多少 次 , 被
 drive out/herd even/[go] so far as to be attack by surprise how many
 kui¹-gon² sam⁶-ji³ bei⁶ jaap⁶-gik¹ doh¹-siu²
 驅趕 甚至 被 襲擊 多少
 MW/times also continue */for themselves also indirect */for
 chi³ do¹ gai³-juk⁶ wai⁶ ji⁶-gei² ya⁵ gaan³-jip³ wai⁶
 次 , 都 繼續 為 自己 (也 間接 為

us fight for religious freedom
 ngoh⁵-moon⁴) jang¹-chui² jung¹-gaau³ ji⁶-yau⁴
 我們) 爭取 宗教 自由 。

Every time they win a victory we everybody
 Mui²-dong¹ ta¹-moon⁴ dak¹-sing³ ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴
 每當 他們 得勝 , 我們 人人

all win a victory
 do¹ dak¹-sing³
 都 得勝 ㄟ <

Want to know recent * examples please see America
 * Seung² ji¹-do⁶ gan⁶-kei⁴ dik¹ lai⁶-ji² ching² hon³ Mei⁵-gwok³
 * 想 知道 近期 的 例子 , 請 看 美國

supreme court concerning [constitutional] freedom of speech * make
 jui³-go¹-faat³-yuen² jau⁶ yin⁴-lun⁶-ji⁶-yau⁴ soh² jok³
 最高法院 就 言論自由 所作

* rulings be recorded [?] in Awake! year
 dik¹ choi⁴-kuet³ joi³ yue¹ Ging²-sing² nin⁴
 的 裁決 , 載 於 《 警醒 ! 》 2003 年 3

month day edition page
 yuet⁶ yat⁶ hon¹ yip⁶
 月 8 日 刊 19-27 頁 。 ^

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 201 頁 的 附欄]

Herod Agrippa II
 Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³ yi⁶-sai³
 希律 · 亞基帕 二世

Acts [ordinal] chapter mention *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dai⁶ jeung¹ tai⁴-do³ dik¹
 使徒行傳 第 25 章 提到 的

Agrippa just be/then is Herod Agrippa II
 A³-gei¹-paak³ jau⁶-si⁶ Hei¹-lut⁶ A³-gei¹-paak³ yi⁶-sai³
 亞基帕 , 就是 希律 · 亞基帕 二世 。

His [paternal] great grandfather is Herod the Great
 Ta¹-dik¹ jang¹-jo²-foo⁶ si⁶ Hei¹-lut⁶-daai⁶-dai³
 他的 曾祖父 是 希律大帝 ,

his father Herod once * years earlier/before
 ta¹-dik¹ foo⁶-chan¹ Hei¹-lut⁶ chang⁴ joi⁶ nin⁴ chin⁴
 他的 父親 希律 曾 在 14 年 前

persecute **bik¹-hoi⁶** Jerusalem **Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵** */s **dik¹** Christian **Gei¹-duk¹-to⁴**
 迫害 耶路撒冷 的 基督徒
 congregation **wooi⁶-jung³** Acts **Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴** Agrippa **A³-gei¹-paak³ si⁶** is
 會眾。(使徒行傳 12:1) 亞基帕 是
 Herod **Hei¹-lut⁶** family/clan **ga¹-juk⁶** in **jung¹** final/the last **jui³-hau⁶** one **yat¹-goh³** inherit **gai³-sing⁴**
 希律 家族 中 最後 一個 繼承
 royal power **wong⁴-kuen⁴** */ son & heir **dik¹ ji²-ji⁶**
 主權 的 子嗣。
 C.E. **Gung¹-yuen⁴** year **nin⁴** Agrippa **A³-gei¹-paak³** */s **dik¹** father **foo⁶-chan¹**
 公元 44 年，亞基帕 的 父親
 die **hui³-sai³** At that time **Dong¹-si⁴** years old **sui³** Agrippa **dik¹ A³-gei¹-paak³ san¹** personally
 去世。當時 17 歲的 亞基帕 身
 */be in **joi⁶** Rome **Loh⁴-ma⁵** while at [?] **jing³-joi⁶** Roman **Loh⁴-ma⁵** Emperor **Wong⁴-dai³**
 在 羅馬，正在 羅馬 皇帝
 Claudius **Hak¹-lo⁴-dik⁶** */ royal court **dik¹ gung¹-ting⁴** receiving **jip³-sau⁶** education **gau³-yuk⁶**
 克勞狄 的 宮廷 接受 教育。
 Emperor **Wong⁴-dai³** */s **dik¹ mau⁴-san⁴** believe **ying⁶-wai⁴** Agrippa's **A³-gei¹-paak³**
 皇帝 的 謀臣 認為 亞基帕
 age **nin⁴-gei²** too **taai³** young **hing¹** yet/still **waan⁴** not have **moot⁶-yau⁵** ability **nan⁴-lik⁶**
 年紀 太 輕，還 沒有 能力
 take over **jip³-goon²** his **ta¹** father **foo⁶-chan¹** */s **dik¹** domain/possession **ling⁵-dei⁶** so **yue¹-si⁶**
 接管 他 父親 的 領地，於是
 emperor **wong⁴-dai³** appoint[-ed] **wai²-yam⁶-liu⁵** a **yat¹-goh³** governor **jung²-duk¹** take over **jip³-goon²**
 皇帝 委任了 一個 總督 接管
 these **je⁵-se¹** domain/possession **ling⁵-dei⁶** Although **Sui¹-yin⁴** like this **yue⁴-chi²** historian **lik⁶-si²-ga¹**
 這些 領地。雖然 如此，歷史家
 Josephus **Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹** say **suet³** Agrippa **A³-gei¹-paak³** remain **ying⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵** * Rome
 約瑟夫斯 說，亞基帕 仍在 羅馬
 when **si⁴** once **chang⁴ gaai³-yap⁶** intervene in **Yau⁴-taai³-yan⁴** Jews **dik¹** */ general affairs **si⁶-mo⁶**
 時 曾 介入 猶太人 的 事務，

^{*/in behalf of} wai⁶ ^{them} ta¹-moon⁴ ^{speak} faat³-yin⁴
為 他們 發言。

C.E. Gung¹-yuen⁴ ^{year} nin⁴ ^{about} joh²-yau⁶ ^{Claudius} Hak¹-lo⁴-dik⁶
公元 50 年 左右 , 克勞狄

^{appoint} wai²-yam⁶ ^{Agrippa} A³-gei¹-paak³ ^{to rule} tung²-ji⁶ ^{Chalcis} Ha¹-yi⁵-gei¹-si¹
委任 亞基帕 統治 哈爾基斯 ;

C.E. Gung¹-yuen⁴ ^{year} nin⁴ ^{he} ta¹ ^{also} yau⁶ ^{*} ba² ^{Ituraea} Yi⁵-to²-lei⁶-a³
公元 53 年 , 他 又 把 以土利亞、

^{Trachonitis} Dak⁶-laai¹-hoh²-nei⁴ ^{and} woh⁴ ^{Abilene} A³-bei²-lei⁶-nei⁴ ^{give to} gau¹-kap¹
特拉可尼 和 亞比利尼 交給

^{Agrippa} A³-gei¹-paak³ ^{govern & rule} goon²-ji⁶ ^{Agrippa} A³-gei¹-paak³ ^{also} ya⁵ ^{obtain} wok⁶ ^{authority} kuen⁴
亞基帕 管治。 亞基帕 也 獲 權

^{oversee} gaam¹-goon² ^{Jerusalem} Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ^{*/s} dik¹ ^{temple} sing³-din⁶ ^{as well as} kap⁶
監管 耶路撒冷 的 聖殿 及

^{*/for} wai⁶ ^{Jews} Yau⁴-taai³-yan⁴ ^{appoint} wai²-yam⁶ ^{high priest} daai⁶-jai³-si¹ ^{Nero} Nei⁴-luk⁶
為 猶太人 委任 大祭司。 尼祿

^{replace} jip²-tai³ ^{Claudius} Hak¹-lo⁴-dik⁶ ^{become} jok³ ^{king} wong⁴ ^{afterwards} ji¹-hau⁶ ^{*} ba²
接替 克勞狄 作 王 之後 , 把

^{Agrippa} A³-gei¹-paak³ ^{*/s} dik¹ ^{govern & rule} goon²-ji⁶ ^{scope/range} faan⁶-wai⁴ ^{extend} kwok³-jin² ^{to} ji³
亞基帕 的 管治 範圍 擴展 至

^{Perea} Bei²-lei⁶-a³ ^{and} woh⁴ ^{Galilee} Ga¹-lei⁶-lei⁶ ^{*} dik¹ ^{part} bo⁶-fan⁶ ^{district} dei⁶-kui¹
比利阿 和 加利利 的 部分 地區。

^{Agrippa} A³-gei¹-paak³ ^{with} gan¹ ^{Paul} Bo²-loh⁴ ^{meet} gin³-min⁶ ^{when} si⁴ ^{be personally} san¹-chue³
亞基帕 跟 保羅 見面 時 身處

^{Caesarea} Hoi²-saat³-lei⁵-a³ ^{with} gan¹ ^{younger sister} moo¹-moo¹ ^{Bernice} Baak³-nei⁴-gei¹ ^{*/be} joi⁶
凱撒里亞 , 跟 妹妹 百妮基 在

^{together} yat¹-hei² ^{Bernice} Baak³-nei⁴-gei¹ ^{at that time} dong¹-si⁴ ^{already} yi⁵ ^{leave} lei⁴-hoi¹ ^{*/in} joi⁶
一起。 百妮基 當時 已 離開 在

^{Cilicia} Sai¹-lei⁶-sai¹-a³ ^{become} jok³ ^{king} wong⁴ ^{*} dik¹ ^{husband} jeung⁶-foo¹
西利西亞 作 王 的 丈夫。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 25:13)

C.E. year Jews rebel against
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ faan²-boon⁶
公元 66 年，猶太人 反叛

Rome Agrippa do one's best make concessions to avoid trouble
Loh⁴-ma⁵ A³-gei¹-paak³ jun⁶-lik⁶ sik¹-si⁶-ning⁴-yan⁴
羅馬。亞基帕 盡力 息事寧人

but not succeed/successful even/also become armed rebellion
daan⁶ bat¹ sing⁴-gung¹ waan⁴ sing⁴-wai⁴ boon⁶-luen⁶
但 不 成功，還 成為 叛亂

members * attack target he have to with
fan⁶-ji² dik¹ gung¹-gik¹ muk⁶-biu¹ ta¹ ji²-ho² gan¹
分子的 攻擊 目標，他 只好 跟

Romans act together deal with Jews
Loh⁴-ma⁵-yan⁴ luen⁴-sau² dui³-foo⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴
羅馬人 聯手 對付 猶太人。

Armed rebellion put down/suppress after new * Roman
Boon⁶-luen⁶ ping⁴-sik¹ hau⁶ san¹ dik¹ Loh⁴-ma⁵
叛亂 平息 後，新 的 羅馬

emperor Vespasian * some territories
wong⁴-dai³ Wai⁴-si¹-ba¹-heung¹... ba² yat¹-se¹ dei⁶-kui¹
皇帝 韋斯巴臯 把 一些 地區

award/give to Agrippa
seung² kap¹ A³-gei¹-paak³
賞 給 亞基帕。 <

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 197 頁 的 圖片]

Face unfavourable * judgment we will choose
Min⁶-dui³ bat¹-lei⁶ dik¹ poon³-kuet³ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ suen²-jaak⁶
面對 不利 的 判決，我們 會 選擇

appeal [a judicial case]
seung⁶-so³
上訴